
Flora Peruviana et Chilensis

Disponible en www.ComprarMejor.es



Biblioteca de Clásicos de la Medicina
y de la Farmacia Española

FUNDACIÓN DE CIENCIAS DE LA SALUD / EDICIONES DOCE CALLES
1996

Esta edición facsímil propone difundir y dar a conocer una de las Floras Americanas más valiosas, por sus contenidos botánicos, farmacológicos y médicos que, debido a su poca difusión, hasta ahora ha permanecido reservada sólo a unos pocos investigadores.

Esta magnífica Flora, celosamente conservada en el Real Jardín Botánico de Madrid, se inició por José Pavón e Hipólito Ruiz inmediatamente después de su regreso de tierras americanas. Publicaron los textos de los tres primeros volúmenes y sus correspondientes icones, grabados e iluminados por un nutrido equipo de grabadores y pintores. Aún hoy se conservan los grabados que sirvieron de patrón a los pintores en la iluminación en serie de las láminas, ejemplares a partir de los que se ha realizado la presente edición facsímil.

La presente edición comprende tres volúmenes de 40 cm x 30 cm con una extensión total de 1.180 páginas e ilustrados con 325 láminas en color. En el primer volumen se incluyen cuatro estudios introductorios bilingües (español-inglés).

This facsimile edition aims at making this great work more widely known. It is one of the most remarkable American Floras on account of its botanical, pharmacological and medical contents, but unfortunately it has been little known so far and appreciated only by a few researchers.

This excellent Flora, carefully kept in the Royal Botanical Garden of Madrid, was begun by José Pavón and Hipólito Ruiz immediately after they came back from American lands. They published the texts of the first three volumes and their corresponding icons, the latter being engraved and illumined by a large team of engravers and painters. Today the engravings which were used as patterns by the painters for the mass illumination of the plates are still existing, and from these unique exemplars the present facsimile edition has been made.

This edition consists of three volumes —40 cm by 30 cm each— with a total of 1.180 pages; they are illustrated with 325 coloured plates. Volume I includes four bilingual (Spanish-English) introductory studies.

BIBLIOTECA DE CLÁSICOS DE LA
MEDICINA Y DE LA FARMACIA ESPAÑOLA

Esta colección se propone recuperar y dar a conocer los libros más influyentes en el desarrollo de la Medicina y la Farmacia españolas desde su inicio, en la Alta Edad Media, con el fin de ofrecer, tanto al médico y al farmacéutico actual como al curioso bibliófilo, una memoria histórica del patrimonio científico español. Se trata fundamentalmente de obras escritas por profesionales españoles, pero también de traducciones de libros especialmente importantes de la literatura médica y farmacéutica universal.

Director Científico de la Biblioteca de Clásicos
de la Farmacia

Profesor Dr. Javier Puerto Sarmiento

Catedrático de Historia de la Farmacia de la Universidad
Complutense de Madrid

Director Científico de la Biblioteca de Clásicos
de la Medicina

Profesor Dr. Diego Gracia

Catedrático de Historia de la Medicina de la Universidad
Complutense de Madrid.

Han participado en los estudios introductorios de
esta edición:

Profesor Dr. José María López Piñero

«Las Expediciones del s. XVII y la contribución
española a la introducción en Europa de la
materia médica vegetal americana».

Catedrático de Historia de la Medicina y Director del
Instituto de Estudios Documentales e Históricos sobre la
Ciencia de la Universidad de Valencia (CSIC)

Profesor Dr. José Luis Fresquet Febrer

«Las plantas y la terapéutica desde el
Renacimiento al s. XIX».

Profesor titular de Historia de la Ciencia
de la Universidad de Valencia

Dr. Raúl Rodríguez Nozal

«El trabajo científico en la España ilustrada: la
'Oficina Botánica' y la publicación de las
'Floras Americanas'».

Centre de Recherches Latino-Américaines.
Universidad de Poitiers.

Profesor Dr. Antonio González Bueno

«Un tesoro de las maravillas de la Naturaleza:
la 'Flora Peruviana et Chilensis'».

Facultad de Farmacia, Universidad Autónoma de Madrid.

BIBLIOTHECA OF CLASSICS OF SPANISH
MEDICINE AND PHARMACY

This collection has been started with the purpose of recovering, as well as making them known, the books that have influenced most of all on the development of Spanish Medicine and Pharmacy from their beginning in the early Middle Ages. The project was set up with the aim of offering a historical record of the Spanish scientific heritage to both physicians and pharmacists of today and interested bibliophiles as well. The collection is basically made up of works written by Spanish experts, but it also includes especially important books translated from medical and pharmaceutical literature from other countries.

*Scientific Director of the Bibliotheca of
Classics of Pharmacy*

Prof. Dr. Javier Puerto Sarmiento

Professor of History of Pharmacy at the Universidad
Complutense of Madrid

*Scientific Director of the Bibliotheca of Classics
of Medicine*

Prof. Dr. Diego Gracia

Professor of History of Medicine at the Universidad
Complutense of Madrid

Authors of the introductory studies of this edition:

Prof. Dr. José María López Piñero

«18th-century Expeditions and the Spanish contribution to the introduction of vegetable materia medica from America into Europe».

Professor of History of Medicine. Director of the Institute of Historical and Documentary Studies about Science of the University of Valencia (CSIC)

Prof. Dr. José Luis Fresquet Febrer

«Plants and therapeutics from the Renaissance to the 19th century».

Professor of History of Science at the University of Valencia.

Dr. Raúl Rodríguez Nozal

«Scientific work in Spain during the Enlightenment: the 'Oficina Botánica' and publication of the 'Floras Americanas'».

Centre de Recherches Latino-Américaines. University of Poitiers.

Prof. Dr. Antonio González Bueno

«A treasure of the wonders of Nature: the 'Flora Peruviana et Chilensis'».

College of Pharmacy, Universidad Autónoma of Madrid.

La historia del Real Jardín Botánico está indefectiblemente unida a la de la Ilustración. Fundado, en su actual emplazamiento del Paseo del Prado, en 1781 por Carlos III, se convirtió desde sus inicios en el eje de la política reformista ilustrada, al ser la botánica una de las ciencias más favorecidas por la Corona, en su idea de apoyar todos aquellos proyectos científicos cuyos resultados pudieran, de alguna manera, repercutir en la mejora de las condiciones económicas y sanitarias del país. En la botánica y sus avances se veían aplicaciones directas tanto en la agricultura, con la introducción de nuevos cultivos, como en el comercio de las plantas con interés medicinal, al considerarse que el progreso de la botánica habría de servir para acelerar las reformas que se iniciaban en el campo de la sanidad.

En este orden de cosas, el gobierno de la España ilustrada, con el patrocinio de la Corona, organiza una serie de expediciones científicas a los territorios de ultramar, con la pretensión de mejorar el conocimiento de su Historia Natural lo que redundaría, sin lugar a dudas, en un más adecuado aprovechamiento de sus recursos. Así José Celestino Mutis (1783-1816) viaja al Nuevo Reyno de Granada (actual Colombia), el jacetano Sessé junto al mejicano Mociño recorrieron la Nueva España (actual Méjico), Cuéllar viajó a Filipinas (1786-1795), Boldo a Cuba en la Expedición del Conde de Mopox (1796-1802) y Antonio Pineda, Luis Née y Tadeo Haenke se integraron en la expedición de Alejandro Malaspina (1789-1794) que les llevó a recorrer el continente americano, desde la Patagonia hasta Alaska, las islas Filipinas y otros archipiélagos del Pacífico así como Nueva Zelanda y Australia.

Pero de entre todas ellas destaca especialmente la Expedición Botánica a los reinos de Perú y Chile (1777-1788), paradigma de la expedición ilustrada y la primera planteada con unos objetivos exclusivamente botánicos. Se nombraron directores de la misma a Hipólito Ruiz y José Pavón, como dibujantes a José Brunete e Isidro Gálvez, alumnos de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Al grupo se unió el botánico francés Joseph Dombey y en 1785 se incorporaron a la misma el dibujante Francisco Pulgar y el botánico José Tafalla que se haría cargo de la Expedición en 1788 y que exploró, sobre todo, los alrededores de Guayaquil en el actual Ecuador.

Los resultados de ésta, que se ha dado en llamar la «aventura andina», fueron en parte, publicados en su tiempo, otros han visto la luz ya muy recientemente y un buen número de ellos permanecen aún inéditos. Me vienen a la memoria, entre las actuaciones recientes realizadas con materiales de esta Expedición, la exposición que al amparo del Quinto Centenario se realizara en el Pabellón Villanueva del Jardín Botánico, ahora hace siete años, con el título de «La Expedición Botánica al Virreinato del Perú (1777-1788)», en cuyo catálogo, magníficamente editado, se publicaron algunos de los 2.253 dibujos inéditos de la expedición. Recuerdo así mismo la publicación, en 1989, sobre la base de fondos de nuestro archivo de la *Laurographia de la Flora Peruviana et Chilensis* de Ruiz y Pavón, en coedición con el Ayuntamiento de Belorado, pueblo natal de uno de los expedicionarios y en ese mismo año, y en coedición también del Real Jardín e ICONA, la publicación de la *Flora Huayaquilensis* de Juan Tafalla.

Continuando con esta línea de actuación se presenta ahora, fruto de una estrecha colaboración entre la Fundación de Ciencias de la Salud y el Real Jardín Botánico, la edición facsimilar de los volúmenes I, II y III de la *Flora Peruviana et Chilensis...*, obra fundamental de la Expedición, que ya vieran la luz entre 1798 y 1802. Espero que esta andadura que ahora se inicia dé fructíferos resultados, de tal modo que la *Flora Peruviana et Chilensis* sea una realidad, no sólo con la reedición de estos tres volúmenes, sino con la publicación de la obra completa que duerme, inédita en el archivo de este Real Jardín, desde hace casi dos siglos, el que parece ser un sueño de eternidad.

Madrid, mayo de 1996

M^a Teresa Tellería
Directora del Real Jardín Botánico, CSIC

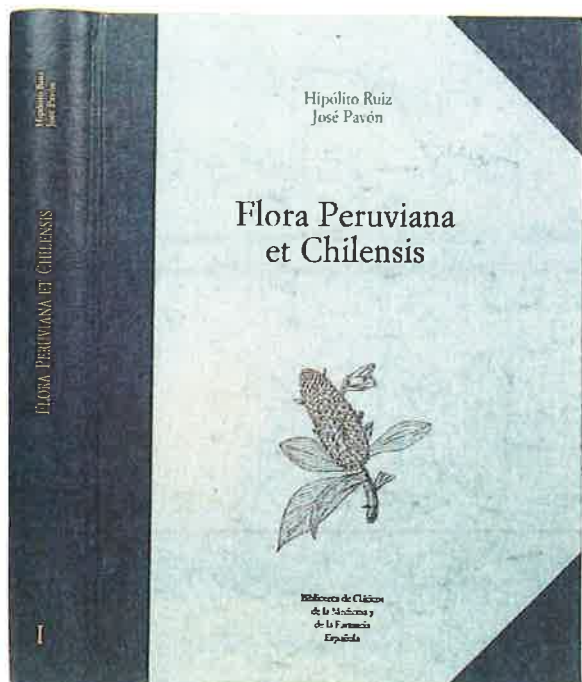


PRIMERA EDICIÓN FACSIMIL

La presente edición limitada es la única facsímil existente de esta obra. Los dos años de trabajo dedicados a su preparación y realización han culminado con la edición de estos tres volúmenes facsímiles de los editados en los años 1793, 1799 y 1802 en la Oficina Botánica del Real Jardín Botánico de Madrid por Hipólito Ruiz y José Pavón. La excelente edición y estampación de los textos por Sancha y la calidad de los grabados y su iluminación hacen de estos volúmenes una de las obras más bellas de la bibliografía española y mundial.

FIRST FACSIMILE EDITION

This limited edition of the work is the only one in facsimile so far. Two years of hard work, devoted to its preparation and completion, have culminated in the publication of these three volumes reproduced in facsimile from those published in the years of 1793, 1799 and 1802 at the 'Botanical Office' of the Royal Botanical Garden of Madrid by Hipólito Ruiz and José Pavón. The first-rate edition and printing of texts by Sancha, and also the engravings and their illumination: all these are features helping in making these volumes one of the most beautiful works of Spanish, as well as on a world scale, bibliography.



I.

Estudios introductorios - *Introductory studies*

José María López Piñero, José Luis Fresquet Febrer, Raúl Rodríguez Nozal y Antonio González Bueno.

PRAEFATIO

CLASSIS I: MONANDRIA MONOGYNIA

CLASSIS II: DIANDRIA MONOGYNIA

CLASSIS III: TRIANDRIA MONOGYNIA

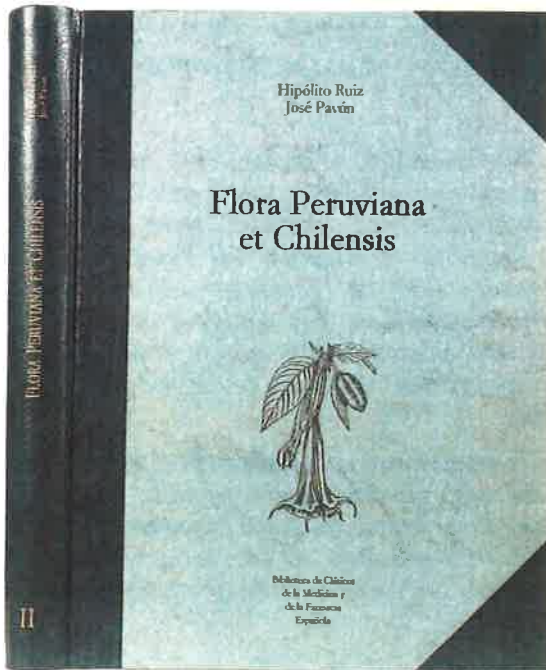
Catalogus Auctorum

Index Generum, et Specierum

Icones Plantarum Peruvianum, et Chilensium

CCLXXVII Specierum Descriptiones. CVI

Icones



II.

PRAEFATIO

CLASSIS V: PENTANDRIA MONOGYNIA

Index Generum, et Specierum

Index Nominum Vernaculorum

Icones Plantarum Peruvianum, et Chilensium

CCLI Specierum Descriptiones. CXVI Icones



III.

PRAEFATIO

CLASSIS V: PENTANDRIA MONOGYNIA,
DIGYNIA ET TRIGYNIA

CLASSIS VI: HEXANDRIA MONOGYNIA

CLASSIS VII: HEPTANDRIA MONOGYNIA

CLASSIS VIII: OCTANDRIA MONOGYNIA.

Index Generum, et Specierum

Icones Plantarum Peruvianum, et Chilensium

CCXXIII Specierum Descriptiones. CIII Icones

LA FLORA PERUVIANA ET CHILENSIS
ESTÁ A SU DISPOSICIÓN

La Fundación de Ciencias de la Salud pretende rescatar del olvido toda una serie de textos científicos españoles, de carácter histórico y relativos a las disciplinas de la Medicina y de la Farmacia. Con esta iniciativa pone a disposición de un amplio público obras que de otra forma serían de difícil acceso y que forman parte de nuestra herencia científica y cultural.

El contemplar y estudiar una de las Floras Americanas más valiosas desde el punto de vista científico de las que conserva el Real Jardín Botánico de Madrid, gracias a la edición facsimilar, está ahora al alcance de los que lo deseen.

Los tres volúmenes de los que consta esta edición limitada se encuentran, a partir de ahora, a la disposición de universidades, entidades culturales, jardines botánicos, bibliotecas, eruditos, bibliófilos y admiradores de la Ciencia, el Arte, la Medicina y la Cultura de todo el mundo.

Usted podrá obtener uno de los ejemplares de esta edición limitada, según las condiciones y procedimiento que se explica en la hoja adjunta.

NOW THE FLORA PERUVIANA ET
CHILENSIS IS AVAILABLE TO YOU

The Fundación de Ciencias de la Salud intends to rescue from oblivion a whole series of Spanish scientific books, of a historical nature, concerning the disciplines of Medicine and Pharmacy. With this undertaking our Foundation will make these works available to a great number of people; otherwise, valuable texts which are part of our scientific and cultural heritage would be difficult to reach or obtain.

To contemplate and study a Flora which is one of the most valuable from a scientific standpoint among those kept at the Royal Botanical Garden of Madrid: this privilege can now be easily obtained by anyone interested in it thanks to this facsimile edition.

The three volumes of this limited edition are available now to universities, cultural institutions, botanical gardens, libraries, scholars, bibliophiles and lovers of Science, Art, Medicine and Culture all over the world.

You can get one of the copies of this limited edition by just following the conditions and procedure described in the attached sheet.



CARACTERÍSTICAS DE LA OBRA

Edición venal numerada de 500 ejemplares. Primera edición facsímil precedida de cuatro estudios introductorios bilingües (español-inglés) a cargo de José M^a López Piñero, José Luis Fresquet Febrer, Raúl Rodríguez Nozal y Antonio González Bueno.

Tres Tomos.

- Vol. I: 432 páginas (estudios introductorios, 277 descripciones botánicas y 106 láminas en color).
- Vol. II: 322 páginas (351 descripciones botánicas y 116 láminas en color).
- Vol. III: 336 páginas (223 descripciones botánicas y 103 láminas en color).

Papel verjurado de Fredigoni de 140 gr, fabricado especialmente para esta edición. Encuadernación a mano en los talleres de los Hermanos Ramos. Formato 40 cm x 30 cm en tapa dura, con lomo y cantoneras de semipiel, forrado con papel de «Piel de Elefante» de Michel de 100 gr y cosido con hilo vegetal.

FEATURES OF THE WORK

It is a purchasable numbered edition of 500 copies. First facsimile edition, prefaced with four bilingual (Spanish-English) introductory studies by José María López Piñero, José Luis Fresquet Febrer, Raúl Rodríguez Nozal and Antonio González Bueno.

Three Volumes

- Vol. I: 432 pages (introductory studies, 277 botanical descriptions and 106 coloured plates).*
- Vol. II: 322 pages (351 botanical descriptions and 116 coloured plates).*
- Volume III: 336 pages (223 botanical descriptions and 103 coloured plates).*

Fredigoni laid paper of 140 gr, especially manufactured for this edition. Hand-bound at Hermanos Ramos's workshop. 40 cm by 30 cm format in hard cover, with its spine and corner pieces of semileather, covered with «Elephant's-hide» paper of Michel of 100 gr. and stitched with vegetable thread.

La Fundación de Ciencias de la Salud, dentro de su Biblioteca de Clásicos de la Medicina y de la Farmacia Española, ha promovido la puesta en marcha y realización del enorme trabajo y labor científica que supone esta edición de la «Flora Peruviana et Chilensis».



The Fundación de Ciencias de la Salud, as part of its Bibliotheca of Classics of Spanish Medicine and Pharmacy, promoted the initiative and carrying out of the hard work and scientific undertaking eventually resulting in the publication of this «Flora Peruviana et Chilensis».

El Real Jardín Botánico de Madrid ha conservado celosamente los textos manuscritos, pliegos de herbario, planchas de cobre y dibujos pertenecientes a la Expedición Científica a Chile y Perú (1777-1831) y que sirvieron para la preparación de la edición que por primera vez se edita en facsímil.



The Royal Botanical Garden of Madrid has carefully kept the original manuscripts, herbarium sheets, copper plates and drawings from the Scientific Expedition to Chile and Peru (1777-1831), and now these have been used to prepare this first facsimile edition.

La edición de esta obra ha sido posible gracias a la iniciativa y patrocinio de Glaxo Wellcome.

GlaxoWellcome

This work has been published thanks to the initiative and sponsorship from Glaxo Wellcome

Ediciones Doce Calles se ha hecho cargo del diseño y de la producción editorial, encargándose de la difusión mundial de esta edición.



DOCE CALLES

Ediciones Doce Calles has been in charge of the design and the publishing production, and also of the worldwide distribution of this edition.

Disponible en www.ComprarMejor.es